

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland***87.**17, 952
A/623/623_1
A,B INDEX

Suomi. Etelä-Suomen talviväylä (9.0 m). Nopeusrajoitus, kohtaamis- ja ohituskielto lopetettu.

Finland. Södra Finlands vinterfarled (9.0 m). Fartbegränsningen, mötes- och omkörningsförbudet har upphört att gälla.

Finland. Southern Finland's winter navigation route (9.0 m). Speed limit, meeting and overtaking prohibition cancelled.

TM/UfS/NtM 6/61/2012(T) kumotaan/utgår/cancelled

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

***88.**17, 952
A/623/623_4

Suomi. Sipoo. Tallörnin väylä (6.1 m) ja Onaksen väylä (4.5 m). Talvikaudeksi suljetut väylät on avattu liikenteelle.

Finland. Sibbo. Farlederna till Tallörn (6.1 m) och Onas (4.5 m). Farlederna som varit stängda under vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.

Finland. Sipoo. Tallörn channel (6.1 m) and Onas channel (4.5 m). Channels closed for the winter season have been opened for vessel traffic.

TM/UfS/NtM 35-36/669/2011(T) kumotaan/utgår/cancelled

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

89.

952

Viro. Naissaaren LU -puoli. Poistettu hylky.

Estland. NV om Nargö. Avlägsnat vrak.

Estonia. NW of Naissaar. Removed wreck.

Poista hylky – Stryk vrak – Delete wreck:

WGS 84	(INT 1 K 26)
59°36.69'N	24°27.36'E

(NtM 3/37, Tallinn 2011)

*90.

15, 951

Suomi. Lälätän. Orregrund–Kotka –väylä (10.0 m). Jäänmurtoavustus lopetettu.

Finland. Lälätän. Farleden Orregrund–Kotka (10.0 m). Isbrytningsassistan-
sen upphör.

Finland. Lälätän. Orregrund–Kotka channel (10.0 m). Icebreaker assis-
tance discontinued.

TM/UfS/NtM 6/62/2012(T) kumotaan/utgår/cancelled

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri

Skärgårdshavet och Ålands hav

Archipelago Sea and Sea of Åland

*91.(T)

34
C/763

Suomi. Ahvenanmaa. Hammaruddan edusta. Asetettu tilapäinen valopoiju.

Finland. Åland. Inloppet till Hammarudda. Tillfällig lysboj utlagd.

Finland. Åland. Off Hammarudda. Temporary light buoy established.

Ajankohta: 2013 loppuun asti

Tidpunkt: till slutet av 2013

Time: until the end of 2013

Yksityiskohdat: Väyläalueen ulkopuolella olevia tutkimuslaitteita merkitsemään on asennettu erikoismerkin valotunnuksella varustettu keltainen rengaspoiju.

Detaljer: En gul ringboj försedd med fyrkaraktären för specialmärke har utlagts för att märka ut undersökningsutrustningen utanför farledsområdet.

Details: A yellow ring buoy equipped with the light character of a special mark has been established in order to mark the research equipment outside the fairway area.

	WGS 84	
Paikka	60°06.331'N	19°43.765'E
Position		
Position		

(LV/TV/FTA, / Turun yliopisto/Åbo universitet/University of Turku, 2012)

***92.**

22, 25, 28, 29, 952, 953

B/645/647/649/650

D/701/702/702/703/704/708/718/728/731/732

B,D/INDEX

Suomi. Saaristomeri. Kasnäs–Högland–Attu -väylä (4.2 m), väyläosuus Högsåra–Attu. Torsholma–Berghamn -väylä (5.8 m), väyläosuus Ljusgrundet–Lövs-kärsfjärden. Innamo–Prostvik -väylä (7.3 m), väyläosuus Puotuis–Prostvikskalven. Talvikaudeksi suljetut väylät on avattu liikenteelle.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Kasnäs–Högland–Attu (4.2 m), farleds-avsnittet Högsåra–Attu. Farleden Torsholma–Berghamn (5.8 m), farleds-avsnittet Ljusgrundet–Lövs-kärsfjärden. Farleden Innamo–Prostvik (7.3 m), farledsavsnittet Puotuis–Prostvikskalven. Farlederna som varit stängda under vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.

Finland. Archipelago Sea. Kasnäs–Högland–Attu channel (4.2 m), Högsåra Attu channel section. Torsholma–Berghamn channel (5.8 m), Ljusgrundet–Lövs-kärsfjärden channel section. Innamo–Prostvik channel (7.3 m), Puotuis–Prostvikskalven channel section. Channels closed for the winter season have been opened for vessel traffic.

TM/UfS/NtM 4/34/2012(T) kumotaan/utgår/cancelled

Yksityiskohtia: Talvikaudeksi suljettuina olleet väylät on avattu liikenteelle.

Detaljer: Farlederna som varit stängda under vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.

Details: The channels that were closed during the winter season have been opened for vessel traffic.

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2012)

*93.(T)

25, 26, 29
D/727

Suomi. Saaristomeri. Houtskari–Korppoo lauttaväylä (4.0/4.3/ 4.5 m). Galtbyn, Kittuisten ja Norrskatan lauttapaikat. Ruoppaus- ja louhintatyöt. Varoitus.

Finland. Skärgårdshavet. Färjeleden Houtskär–Korpo (4.0/4.3 /4.5 m). Galtby, Kittuis och Norrskata färjelägen. Muddrings- och sprängningsarbeten. Varning.

Finland. Archipelago Sea. Houtskär–Korpo ferry channel (4.0/4.3/4.5 m). Galtby, Kittuis och Norrskata ferry berths. Dredging and quarrying operations. Warning.

1. Kaluston siirto ja laiturityöt –Urustningen flyttas och bryggarbetena pågår – Equipment moved and bridge work carried out

Ajankohta: 22.3.2012 – 8.4.2012

Tidpunkt: 22.3.2012 – 8.4.2012

Time: Between 22 March 2012 and 8 April 2012

2. Ruoppaukset ja läjitykset –Muddring och deponering –Dredging and disposal

Ajankohta: 9.4.2012 – 31.5.2012

Tidpunkt: 9.4.2012 – 31.5.2012

Time: Between 9 April 2012 and 31 May 2012

Varsinais-Suomen ELY-keskus teettää Galtbyn, Kittuisten ja Norrskatan lauttarannoilla satama-altaiden ruoppaus- ja louhintatöitä sekä laituritöitä, jotka mahdollistavat kulkusyvyyden nostamisen Houtskari – Korppoo lauttaväylällä.

NTM-centralen i Egentliga Finland har beställt muddring och sprängning i hamnbassängerna vid Galtby, Kittuis och Norrskata färjstränder. Arbetet gör det möjligt att öka leddjupgåendet i färjleden mellan Houtskär och Korpo.

The Centre for Economic Development, Transport and the Environment for Southwest Finland has ordered dredging and quarrying operations in the harbour basins in Galtby, Kittuis and Norrskata. The operations will enable an increase of the maximum authorised draught in the ferry channel between Houtskär and Korpo.

Työtä tehdään ympäri vuorokauden, 7 päivänä viikossa, ajoittuen eri kohteille seuraavasti:

Arbetet pågår dygnet runt, 7 dagar i veckan vid de olika platserna enligt följande tidtabell:

Hours of operations: 24 h a day, 7 days a week according to the timetable below:

Lauttapaikka - Färjeläge - Ferry berth:

		WGS 84		Aika – Tidpunkt – Time:
1)	Galtby	60°11.12'N	21°35.12'E	22.3.2012 – 01.5.2012
2)	Kittuis	60 11.20	21 26.35	01.4.2012 – 11.5.2012
3)	Norrskata	60 13.00	21 33.50	22.3.2012 - 31.5.2012

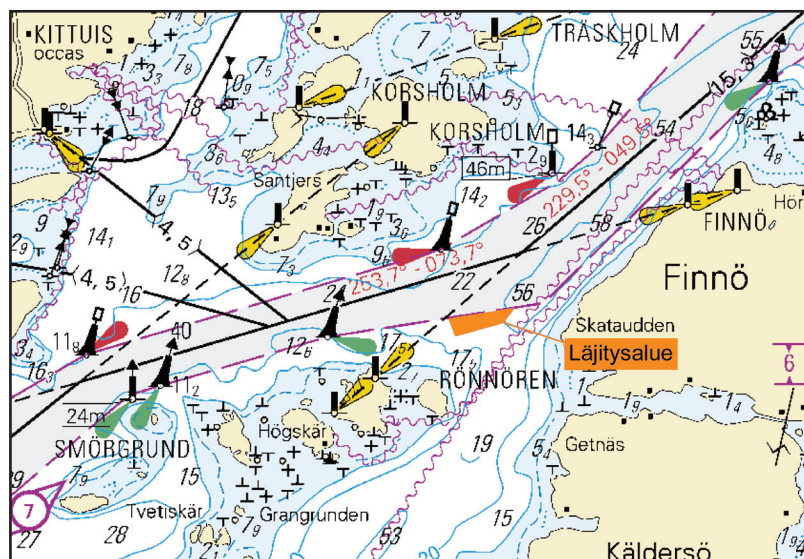
Ruoppausmassat läjitetään Finnön länsipuolella olevaan läjityspaikkaan (kts. kuva).

Muddermassorna deponeras på tipplatsen väster om Finnö (se bilden).

The dredged spoil is disposed of at the spoil ground west of Finnö (see picture).

Läjitysalue – Tipplats – Spoil ground

	WGS 84	
1)	60°10.7712'N	21°28.2273'E
2)	60 10.7952	21 28.5294
3)	60 10.7638	21 28.4818
4)	60 10.7333	21 28.2586



Yhteystiedot: Hinaaja Pollux VHF-kanavalla 68 tai GSM-puhelin 040 764 7708.

Kontaktuppgifter: Bogserbåt Pollux på VHF-kanal 68 eller GSM 040 764 7708.

Contact information: Tug boat Pollux on VHF channel 68 or by phone +358 (0)40 764 7708.

Lisätietoja: Archipelago VTS VHF-kanavalla 71 tai puh 020 448 6521.

Ytterligare uppgifter: Archipelago VTS på VHF-kanal 71 eller tfn 020 448 6521

Further information: Archipelago VTS on VHF channel 71 or phone: +358 (0)020 448 6521

VAROITUS: Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työkohteiden ja läjitysalueelle kulkevien työalusten läheisyydessä.

WARNING: Fartyg som rör sig i området ska sakta farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsställena och arbetsfartygen vid tipplatsen.

WARNING: Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating undue wash in the vicinity of the work sites and the work vessels at the spoil ground.

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2012)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

94.

Ruotsi. Kattegat. Skagerrak. VTS:n ja luotsien muuttuneet VHF-kanavat, puhelinnumerot ja sähköpostiosoitteet välillä Halmstad–Strömstad

Sverige. Kattegat. Skagerrak. Ändring av VHF-kanaler, telefonnummer och e-postadresser till VTS och Lotsbeställning för kuststräckan Halmstad–Strömstad.

Sweden. Kattegat. Skagerrak. Changed VHF channels, telephone numbers and e-mail addresses to VTS and Pilots on the coast between Halmstad and Strömstad.

Ajankohta: 15 maaliskuuta 2012 klo 1200 paikallista aikaa
Tidpunkt: Den 15 mars 2012 kl. 1200 LT.
Time: 15 March 2012, 1100 UTC

VTS -keskusten ja luotsintilauskeskusten VHF-kanavat ja puhelinnumerot välillä Halmstad–Strömstad muuttuvat seuraavasti:

VTS-centralerna och Lotsbeställningscentralerna för kuststräckan mellan Halmstad och Strömstad ändrar VHF-kanaler och telefonnummer enligt följande:

VTS and Pilot Ordering Centres for the coast between Halmstad and Strömstad will change VHF channels and telephone numbers as follows:

VTS - keskus	VHF-kanava/kutsu	Puhelin/sähköposti
VTS - central	VHF-kanal/anrop	Telefon/e-mail
VTS Centre	VHF channel/call sign	Telephone/e-mail
VTS Göteborg	VHF 13 / VTS GOTHENBURG	+46 771 63 06 60 / vtswc@sjofartsverket.se
VTS Marstrand	VHF 10 / VTS MARSTRAND	+46 31 64 77 73 / vtswc@sjofartsverket.se
VTS Lysekil	VHF 10 / VTS LYSEKIL	+46 31 64 77 73 / vtswc@sjofartsverket.se
Luotsintilauks- keskus		
Lotsbeställ- ningscent.		
Pilot Ordering Cent.		
Halmstad, Falkenberg	VHF 18 / HALMSTAD PILOT, FALKENBERG PILOT	+46 771 63 06 50 / westcoastpilot@sjofartsverket.se
Varberg	VHF 19 / VARBERG PILOT	+46 771 63 06 50 / westcoastpilot@sjofartsverket.se
Göteborg	VHF 11 / GOTHENBURG PILOT	+46 771 63 06 70 / gothenburgpilot@sjofartsverket.se
Marstrand	VHF 10 / MARSTRAND PILOT	+46 771 63 06 50 / westcoastpilot@sjofartsverket.se
Lysekil	VHF 10 / LYSEKIL PILOT	+46 771 63 06 50 / westcoastpilot@sjofartsverket.se

Ufs A 2011 sivut 10, 35 ja 53// // Note 128 ja 131

**Ufs A 2011 sid 10, 35 och 53// Sjöfartsverkets författningssamling: SJÖFS 2011:9,
bil 1.// Note 128 och 131**

Bsp Västkusten N 2010/s40, Västkusten N 2012/s40, Västkusten S 2010/s44,
Västkusten S 2012/s68

Ufs A 2011 page 10, 35 and 53// // Note 128 and 131

(Ufs 393/7745, Norrköping 2012)

95.(P)

Uusi NAVTEX palvelualue Skagerrakissa.

Ny NAVTEX service-area i Skagerrak.

New NAVTEX service area in Skagerrak.

TM/UfS/NtM 7/73/2012(P) kumotaan/utgår/cancelled

Ajankohta: 2.4.2012 0000 UTC
Tidpunkt: Den 2 april 2012 0000 UTC
Time: 2 April 2012 0000 UTC

NAVTEX-lähettimen “Grimetonin” peittoalue ei ole täysin aukoton sen nykyisen palvelualueen pohjoisosassa [I].

Tästä syystä nykyisen palvelualueen pohjoisosa [I] siirretään uudelle palvelualueelle, jonka tunnus on [M].

Uusi palvelualue [M] rajoittuu alueeseen [I] leveysasteen 57-45P kohdalla sekä alueeseen [L] Tanskan Hanstholmin (57-07P 008-37I) ja Norjan Mandalin (58-00P 007-25I) välisen linjan kohdalla.

NAVTEX-lähetin “Jeløya” Norjassa tulee kattamaan tämän uuden palvelualueen.

Säännölliset lähetysajat palvelualueella [M] tulevat olemaan: 0200, 0600, 1000, 1400, 1800, 2200 UTC.

Säätiedotuksia lähetetään seuraavina ajankohtina: 0200, 1400.

Yllä mainitun muutoksen yhteydessä jo olemassa olevan Englannin kanaalin pohjoisosan tunnus [M] vaihtuu tunnukseksi [V].

Huom. Tiedonannossa TM 7/73/2012(P), oli Norjan NAVTEX lähetysasemalle Jeløya annettu virheellinen sijainti.

NAVTEX lähetin Jeløya	a)	59-27N	10-38E	
Palvelualueiden [M] ja [I] välinen raja: b) - c)	b)	57-45N	10-36E	Skagen, Tanska
	c)	57-45N	11-47E	Hisingen, Ruotsi
Palvelualueiden [M] ja [L] välinen raja: d) - e)	d)	58-00N	07-25E	Mandal, Norja
	e)	57-07N	08-37E	Hanstholm, Tanska

Det har konstaterats att NAVTEX-sändaren “Grimeton” inte ger fullgod täckning i norra delen av nuvarande service-area [I].

Med anledning av detta kommer norra delen av nuvarande service-area [I] att överföras till en ny service-area med beteckning [M].

Det nya service-arean [M] begränsas mot område [I] av latituden 57-45N och mot område [L] av en linje mellan Hanstholm i Danmark (57-07N 008-37E) och Mandal i Norge (58-00N 007-25E).

Den nya service-arean kommer att täckas av NAVTEX-sändaren “Jeløya” i Norge.

De reguljära sändningstiderna för service-area [M] blir: 0200, 0600, 1000, 1400, 1800, 2200 UTC.

Väderrapporter sänds vid följande tider: 0200, 1400.

Samtidigt med de ovan nämnda förändringarna ändrar befintlig service-area [M] i norra delen av Engelska Kanalen beteckning från [M] till [V].

Anm: I föregående notis, Ufs 7/73/2012(P), angavs en felaktig position på den norska NAVTEX-sändaren Jeløya.

NAVTEX sändare Jeløya	a)	59-27N	10-38E	
Gränsen mellan service area [M] och [I] går mellan b) - c)	b)	57-45N	10-36E	Skagen, Danmark
	c)	57-45N	11-47E	Hisingen, Sverige
Gränsen mellan service area [M] och [L] går mellan d) - e)	d)	58-00N	07-25E	Mandal, Norge
	e)	57-07N	08-37E	Hanstholm, Danmark

Ufs A sid 83 och 85// ALRS Vol 5 2011/12 sid 284

It has been found that the NAVTEX transmitter “Grimeton” does not provide adequate coverage in the northern part of the current service area [I].

For this reason, the northern part of the current service area [I] will be transferred to a new service area with the designation [M].

The limit between the new service area [M] and existing area [I] is the latitude 57-45N and between the new service area [M] and existing area [L] a line between Hanstholm, Denmark (57-07N 008-37E) and Mandal, Norway (58-00N 007-25E).

The new service area [M] will be covered by the NAVTEX-transmitter “Jeløya” in Norway.

Regular transmission times for the new service-area [M] will be: 0200, 0600, 1000, 1400, 1800, 2200 UTC.

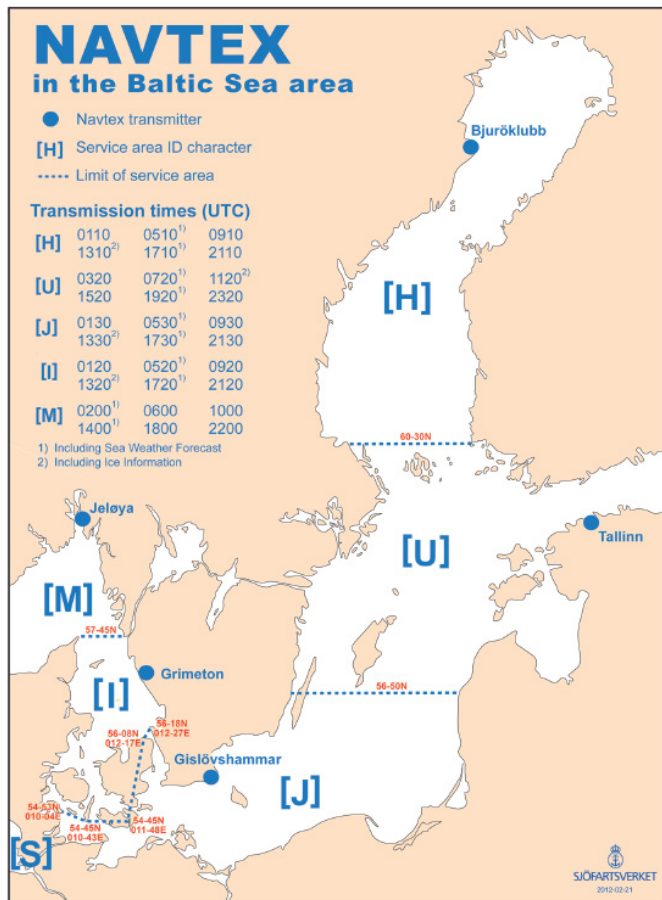
Weather Forecasts will be transmitted at following times: 0200, 1400 UTC.

Simultaneously with the above mentioned changes, the existing service area [M] in the northern part of the English Channel will change service area designation from [M] to [V].

Note: The previous notice, NtM 7/73/2012(P), stated an incorrect position of the Norwegian NAVTEX transmitter station Jeløya.

NAVTEX transmitter Jeløya	a)	59-27N	10-38E	
The boundary between service area [M] and [I] is a line joining b) - c)	b)	57-45N	10-36E	Skagen, Denmark
	c)	57-45N	11-47E	Hisingen, Sweden
The boundary between service area [M] and [L] is a line joining d) - e)	d)	58-00N	07-25E	Mandal, Norway
	e)	57-07N	08-37E	Hanstholm, Denmark

Ufs A page 83, 85 and 140// ALRS Vol 5 2011/12 page 284



Sjöfartsverket, BALTICO.

(Ufs 393/7754(P), Norrköping 2012)

Voimassa olevat ennakkotiedonannot (P)- ja tilapäiset tiedonannot (T) 31.3.2012

Prelimiinäre (P) och Tillfälliga (T) notiser 31.3.2012

Current Preliminary (P) and temporary (T) notices 31.3.2012

TM - UFS - NiM	Ajankohta Tidpunkt Time	Merikart. Sjökort Chart	Asia - Rubrik - Subject
Suomenlahti - Finska viken - Gulf of Finland			
4/33/2012(T)	Until spring 2012	17, 18	Entrance to Helsinki. ODAS buoy temporarily withdrawn for the winter season.
2/12/2012(T)	Until about 1.6.2012	18	Helsinki. Vuosaari Harbour. Temporary special mark.
35-36/668/2011(T)	Until further notice	18	Helsinki. Jätkäsaari. Temporary special marks.
33/634/2011(T)	Until further notice	18	Helsinki. Jätkäsaari. Temporarily withdrawn sector light.
29-30/582/2011(T)	Until about 30.10.2012	13, 14	Hamina. Tammionselkä. Three temporary special marks.
19/402/2011(T)	Until further notice	15, 16	Loviisa. Amended maximum authorised draught.
15/299/2011(T)	Until further notice	18	Helsinki. Wreck site of the Kronprins Gustav Adolf. Temporary special marks and mooring buoys.
2/25/2011(T)	Until further notice	18	Helsinki. West Harbour. Sampo quay. Filling works.
30/473/2010(T)	Until further notice	15	Orregrund-Kotka chan.(10m). Lättä sector light. Malfunctioning aid to navigation.

9-10/116/2010(T)	Until further notice	15, 16	Loviisa. Max. authorised draught reduced.
6-7/74/2010(T)	Until further notice	18	Helsinki. W Harb. Max. auth. draught reduced.
23/419/2009(T)	Until further notice	14	NE of Kirkonmaa. Shoal. Depth observation.
19-20/338/2009(T)	Until further notice	14	Kotka. The fairway to Hietanen (10.0 m). Swepterroneous. Notice partially cancelled.
7-8/111/2009(T)	Until further notice	14, 15	Kotka. Reduction of max. authorised draught. Spar buoys moved.
21/371/2008(T)	Until further notice	14	Kotka. Heinäsaari – Mussalo channel (2.4 m). Spar buoy established.
Saaristomeri - Skärgårdshavet - Archipelago Sea			
9/93/2012(T)	22.3.2012 – 31.5.2012	25, 26, 29	Archipelago Sea. Houtskari – Korppoo ferry channel. Dredging and quarrying operations. Warning.
9/91/2012(T)	Until the end of 2013	34	Åland. Off Hammarudda. Temporary lightbuoy laid.
4/34/2012(T)	Until 23.4.2012	22-29	Archipelago Sea. Channels closed for the winter season.
18-19/325/2008(T)	Until further notice	29	Houtskär. Dangerous underw. rock. Warning.

Pohjanlahti - Bottniska viken - Gulf of Bothnia	
4/37/2012(T)	Sea of Bothnia. ODAS buoy temporarily withdrawn for the winter season.
1/5/2012(T)	Sea of Bothnia. Rauma. Pohjainen-Lyökki-Rihntiemi channel (2.4 m). Damaged leading beacon.
33/645/2011(T)	Bay of Bothnia. Lighted spar buoy withdrawn for the winter season.
33/643/2011(T)	Sea of Bothnia. The Quark. DW 16.2 m. Vaasa channel (9.0 m). Buoyage withdrawn for the winter season.
33/642/2011(T)	Sea of Bothnia. Raippaluoto. Korsö channel (4.5 m). Normally lighted spar buoys unlit during the winter season.
33/641/2011(T)	Sea of Bothnia. Lighted spar buoy withdrawn for the winter season.
31/607/2011(T)	Bay of Bothnia. Pori. The opening of the Reposaari bascule bridge to traffic has been interrupted.
28/564/2011(P)	Bay of Bothnia. Oulu. New bridge.
12/172/2010(T)	Approaches to Kemi (10m). Amend. depth information.
6-7/82/2010(T)	Ajos. Channell to Kemi (10m). Obstructions. Warning.
23-24/418/2008(T)	Off Kemi. Max. author. draught reduced 10m to 9.8m.
20/358/2008(T)	NW of Kokkola. Stockö channel (3.0 m) Max. authorised draught reduced to 2.7 m.
13/214/2008(T)	Port of Kokkola. Spar buoy established.
4/52/2008(T)	Off Vaasa. Shoal. Spar buoy established.
Itämeri - Östersjön - Baltic Sea	

Sisävedet - Inlandsfarvattnen - Inland waterways	
4/40/2012(P)	Until about 6.2012 L Vuoksi watercourse. Amendments to chart folio L.
31/610/2011(T)	Until further notice M Vuoksi watercourse. Haukivesi. Tappuvirta channel(4.2m). Shoal.
12/233/2011(T)	Until further notice K Sorvasalo-Niinilahti channel (1.8 m). Obstruction.
9/156/2011(T)	Until further notice L Pulp channel (4.2m). Amended depth information.
25/405/2010(T)	Until further notice K Channel in Keitele Canal (2.4 m). Shoals.
20-21/319/2010(T)	Until further notice K Keitele. Suosalmi-Listonsalmi channel (2.4 m). Shoal. Depth observation.
12/174/2010(T)	Until further notice K Keitele. Ääneinen– Harinkaa channel (1.8 m). Amended depth information.
32/598/2009(T)	Until further notice 415 Pielisjoki channel (2.4 m). Shoal. Depth observation.
30/566/2009(T)	Until further notice M Matarinsalmi–Peonsalmi ch. (2.4 m). Shoal. Depth inf.
30/565/2009(T)	Until further notice L Orraintaipale channel (2.4 m). Shoal. Depth observat.
28/528/2009(T)	Until further notice K Keitele. Kuljonlahti chn.(1.8 m). Underwater rock.
Tiedotuksia - Tillkännagivanden - Announcements	
7/71/2012(T)	March 2012 N-Baltic. Nord Stream's pipelaying operations.FIN EEZ.
3/27/2012(T)	Until further notice S Saimaa Canal closed for the winter season.
19/410/2011(P)	9 5 1 - 953 Alignment of the Nord Stream gas pipeline 2. via the Gulf of Finland to the northern Baltic.
17/365/2011(T)	Until further notice 952 Northern Baltic. ODAS buoys (Occas). Correction.
16/342/2011(T)	Until further notice 952 Northern Baltic. ODAS buoys (Occas).

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

